PRÍKAZNÁ ZMLUVA **uzatvorená podľa ust. § 724 a nasl. Občianskeho zákonníka medzi**:	**MANDATARY CONTRACT** **concluded pursuant to section 724 et seq. of the Civil Code as amended between**
príkazcom: **Hudobné centrum** **so sídlom:** Michalská ul. č. 10, 815 36 Bratislava **identifikačné číslo:** 001 648 36 **daňové identifikačné číslo:** 2020829987 **IČ DPH**: SK 2020829987 **zastúpený:** PhDr. Igor Valentovič, riaditeľ a	**Mandator:** **Hudobné centrum/Music Centre Slovakia** **Address:** Michalská 10, 815 36 Bratislava, Slovakia **Identification No.:** 001 648 36 **VAT No:** SK 2020829987 **The Commissioner represented by:** Mr. PhDr. Igor Valentovič, director and
príkazníkom: **Martina Zadro**	**Mandatary:** **Martina Zadro**
Vyššie uvedené zmluvné strany, Hudobné centrum na strane jednej (ďalej len „príkazca“) a Martina Zadro (ďalej len „príkazník“) (ďalej spolu aj „zmluvné strany“) sa v zmysle ust. § 724 a nasl. Občianskeho zákonníka dohodli na uzatvorení príkaznej zmluvy v nasledovnom znení:	The abovementioned Contracting Parties, Music Centre Slovakia on the one hand (hereinafter as „Mandator“) and Martina Zadro on the other hand (hereinafter as „Mandatary“) (together referred to as „Contracting Parties“) pursuant to section 724 et seq. of the Civil Code have agreed upon the conclusion of a mandatary contract as following:
Článok I **Úvodné ustanovenia** Príkazca je organizátorom **25. ročníka Medzinárodnej speváckej súťaže Mikuláša Schneidera - Trnavského**, zameranej na vyhľadávanie mladých operných talentov, podnecovanie ich umeleckého rastu a je spojená s propagáciou vokálnej tvorby zameranej na umeleckú tvorbu Mikuláša Schneidera - Trnavského. Prvý ročník súťaže sa uskutočnil v roku 1971, čím začala jej dlhá a úspešná tradícia, spojená s objavom mnohých zvučných mien osobností slovenskej vokálnej tvorby. V roku 2023 sa táto súťaž uskutoční v dňoch 15. – 21. 10. 2023 v Trnave (ďalej len „MSS“).	**Article I** **Introductory provisions** Mandator is organizer of the **25th Mikuláš Schneider-Trnavský International Singing Competition,** whose mission is searching for young talented performers of concert vocal art, stimulating their further artistic growth and is associated with promoting of concert vocal production – with attention to works by Mikuláš Schneider-Trnavský. The first year of this competition was held in 1971, and this also meant the beginning of long and successful tradition of this competition tied with discovering many of resonant names of prominent members of slovak vocal art. In 2023 the competition will be held in Trnava at the date 15. – 21. 10 2023 (hereinafter as „ISC“).
Článok II **Predmet zmluvy** 1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok príkazníka vykonávať pre príkazcu	**Article II** **Subject Matter of the Contract**

činnosť porotcu na MSS, a to najmä zúčastňovať sa všetkých vystúpení súťažiacich, zasadnutí poroty a iných stretnutí počas MSS podľa pokynov príkazcu, hlasovať, hodnotiť výkony súťažiacich a vykonávať všetky ďalšie činnosti, ktoré mu z funkcie porotcu vyplývajú, najmä odborne a podľa svojich najlepších skúseností, schopností a možností posúdiť a hodnotiť umelecké vystúpenia umelcov na MSS, ako aj všetky ďalšie činnosti podľa pokynov príkazcu (ďalej aj „príkaz“).

Článok III
Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Príkazca je povinný:
   - poskytnúť príkazníkovi včasné a kompletné informácie, podklady a pokyny potrebné pre realizáciu príkazu, ktorý je predmetom tejto zmluvy,
   - poskytovať príkazníkovi primeranú súčinnosť pri uskutočňovaní príkazu podľa tejto zmluvy,
   - bezodkladne informovať príkazníka o prípadných zmenách v rozsahu činnosti, ktorá tvorí predmet tejto zmluvy,
   - na základe riadne vykonaného príkazu podľa tejto zmluvy uhradiť príkazníkovi odmenu a náklady podľa čl. IV tejto zmluvy.

2. Príkazník je povinný:
   - vykonať príkaz osobne,
   - byť v termíne uskutočnenia MSS k dispozícii príkazcovi v mieste a čase konania MSS a postupovať podľa pokynov príkazcu,
   - pri realizáciu príkazu podľa tejto zmluvy konať podľa svojich najlepších schopností a možností, s potrebnou odbornou starostlivosťou a podľa pokynov príkazcu,

1. The subject of this contract is the commitment of the Mandatary to carry out for the Mandator the activities of the referee and the arbitrator at ISC, mainly participate in every performance of each competitor, take part at the jury meetings and all the other meetings during ISC following the instructions of Mandator, vote and judge performances of competitors and to carry out all the other activities that arise from the function of the referee and the arbitrator, mainly to assess and appraise artistic performances at ISC acting to the best of its experience, ablity and competency, and all the other activities following the instructions of Mandator (hereinafter referred to as "the Command“).

Article III
Rights and Duties of Contracting Parties

1. The Mandator is obliged to:
   - provide to Mandatary timely and complete informations, documentation and instructions necessary for realisation of the Command, which is a subject of this Contract,
   - provide to Mandatary reasonable assistance during realisation of the Command under the conclusions of this Contract,
   - to inform Mandatary without delay about possible changes in the scope of the activities which form the subject of this Contract,
   - to pay the Mandatary a total remuneration due to article IV of this Contract after the proper fulfillment of the Command.

2. The Mandatary is obliged to:
   - execute the Command personally,
   - be available to the Mandator at the time and place of the ISC and follow the instructions of the Mandator,
   - act according to its best capabilities and possibilities during the realisation of the Command and with the necessary professional care and according to the instructions of the Mandator,

- chrániť záujmy príkazcu a bezodkladne mu oznamovať akékoľvek skutočnosti, ktoré by mohli mať vplyv na realizáciu príkazu podľa tejto zmluvy, - na požiadanie príkazcu podávať príkazcovi správy o svojom postupe pri plnení príkazu.	- protect the interests of the Mandator and to notify him without delay of any facts which might affect the execution of the Command under this Contract, - report to the Mandator progress of the Command at the request of the Mandator.
Článok IV **Náklady spojené so zabezpečením príkazu a odmena pre príkazníka** 1. Príkazca sa zaväzuje uhradiť náklady za ubytovanie, ktoré vzniknú príkazníkovi v súvislosti s plnením príkazu podľa tejto zmluvy 2. Náklady podľa ods. 1 tohto článku sa príkazca zaväzuje uhradiť priamo poskytovateľovi ubytovania. 3. Príkazca nie je povinný poskytnúť príkazníkovi ďalšie prostriedky nevyhnutné na výkon činnosti podľa tejto zmluvy. 4. Príkazca za zaväzuje zaplatiť príkazníkovi odmenu za obstaranie príkazu vo výške 1200,- EUR (slovom tisíc dvesto EUR) brutto, v lehote splatnosti 10 kalendárnych dní odo dňa skončenia podujatia 5. Príkazník berie na vedomie, že príjmy uvedené v príkaznej zmluve sú definované podľa Čl. 14 Medzinárodnej zmluvy o zamedzení dvojitého zdanenia č.48/1979 z 12.2.1979 samostatné povolania a príkazník je povinný uviesť tieto príjmy vo svojom daňovom priznaní.	**Article IV** **Costs associated with the Command and Remuneration of the Mandatary** 1. The Mandator undertakes to pay the costs of accommodation and incurred by the Mandatary in connection with the execution of the Command under this Contract. 2. Costs according to par. 1. of this Article is the Mandator obliged to pay directly to the accommodation providers. 3. The Mandator is not obliged to pay the Manadatary any other costs necessary to perform the activities pursuant to this Contract. 4. The Mandator undertakes to pay to the Mandatary the remuneration for the procurement of the Command in the total amount of 1200,- EURO (by words one thousand and two hundred EURO) gross; this sum will be payed on bank account within the due date of 10 days. 5. Mandatary acknowledges that the income specified in the Order Contract is defined in Art. 14, International Double Tax Treaty No.48 /1979 of 12.2.1979 - independent profession, and Mandator is obliged to declare such income in his tax declaration.
Článok V **Doba trvania zmluvy a zánik zmluvy** 1. Táto zmluva je uzatvorená na dobu určitú, a to do 23. 10. 2023. 2. Táto zmluva zaniká: a. dohodou zmluvných strán, b. uplynutím doby, na ktorú je zmluva uzatvorená,	**Article V** **Duration of the Contract and termination of the Contract** 1. This contract is concluded for a fixed term, until October 23th 2023. 2. This Agreement shall be cancelled:

c. odvolaním príkazu zo strany príkazcu bez uvedenia dôvodu,
d. smrťou príkazníka,
e. zánikom príkazcu, ak jeho práva a záväzky neprechádzajú na inú osobu.

Článok VI
Iné ustanovenia

1. V prípade, ak príkazník nevykoná príkaz alebo akúkoľvek jeho časť v dohodnutom termíne, mieste, rozsahu alebo kvalite, alebo poruší ktorúkoľvek povinnosť podľa tejto zmluvy je povinný zaplatiť príkazcovi zmluvnú pokutu vo výške 50% z dohodnutej odmeny podľa ust. čl. IV ods. 4 zmluvy a je povinný uhradiť príkazcovi 100 % vzniknutých nákladov v zmysle ust. čl. IV ods. 1 tejto zmluvy.
2. Príkazník je povinný nahradiť škodu, ktorá vznikla príkazcovi v prípade, ak príkazník porušil akúkoľvek povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy, najmä ak nevykonal akúkoľvek príkazcom požadovanú činnosť v zmysle čl. II tejto zmluvy, alebo ak príkazník postupoval v rozpore s pokynmi príkazcu.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie a podklady potrebné pre obstaranie príkazu si budú doručovať osobne, na e-mailové adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy, prípadne na adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy.

Článok VII
Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť deň po dni jej zverejnenia.
2. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých príkazník obdrží jedno vyhotovenie a príkazca dve vyhotovenia.

a. by signing an Agreement between the Contracting Parties,
b. by expiring of the period for which the Contract is concluded,
c. by recalling the Command by the Mandator without giving any reason,
d. by the death of the Mandatory,
e. by the dissolution of the Mandator if his rights and obligations are not passed on to another person**.**

Article VI
Other provisions

1. In the event that the Mandatary does not execute the Command or any part of it in the agreed time, place, scope or quality or breach any obligation concluded upon this Contract, the Mandatary is obliged to pay to the Mandator a contractual penalty of 50 % of the agreed remuneration according to Art. IV par. 4. of the Contract and is also obliged to reimburse to the Mandator 100 % of the incurred costs in accordance with the provisions of Art. IV par. 1. of this Contract.
2. The Mandatary is obliged to compensate the damages that occurred to the Mandator in the event that the Mandatary has breached any obligation concluded upon this Contract, mainly if the Mandatary has not performed any requested activity within the meaning of Art. II of this Contract or if the Mandatary has acted in contravention of the Mandator's instructions.
3. The Contracting Parties agree that they will deliver all the informations and documents necessary to execute the Command personally, via e-mail to e-mail addresses referred to in the heading of this Contract or by post to the addresses referred to in the heading of this Contract.

Article VII
Final provisions

1. This Contract shall enter into force on the date of signature by both Contracting Parties and become effective from the date of its publication.

3. Na právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka. 4. Akékoľvek zmeny alebo doplnky k tejto zmluve musia byť vyhotovené formou písomného očíslovaného dodatku. 5. Rozhodné právo je právo Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa dohodli na založení právomoci súdov Slovenskej republiky pre všetky spory vyplývajúce z tejto zmluvy. 6. Zmluvné strany potvrdzujú, že si zmluvu riadne prečítali a všetkým jej ustanoveniam zhodne porozumeli a tieto vyjadruje ich pravú a slobodnú vôľu, pričom strany potvrdzujú, že túto zmluvu neuzatvárajú v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, na čoho dôkaz ku tejto zmluve pripájajú svoje podpisy.	2. This Contract is made up of three originals, from which the Mandatary receives one copy and the Mandator receives two copies of the original. 3. The Contract is drawn up in both Slovak and English language, in case of differencies the Slovak version of the contract is binding. 4. The relevant provisions of the Civil Code shall apply to legal relationships not governed by this Contract. 5. Any amendments or additions to this Contract must be made in the form of a written, numbered addendum. 6. The applicable law is the law of the Slovak Republic. The Contracting Parties have agreed to establish the jurisdiction of the courts of the Slovak Republic for all disputes arising out of this Contract. 7. The Contracting Parties affirm that they have properly read and understood the Contract and that this Contract expresses their true and free will, the Contracting Parties affirm that they do not establish the Contract in a harsh manner or under the considerably disadvantageous conditions and as the evidence of this the Contracting Parties annex their signatures to the Contract.

V Bratislave, dňa: 7.9.2023
In Bratislava, dated:

.....	.....
PhDr. Igor Valentovič	***Martina Zadro***
Objednávateľ / ordering party	*Mandatary*